Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest mi pociechą\* w mej niedoli, Że Twa obietnica mnie ożywia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To jest dla mnie pociechą w niedoli, Że Twa obietnica mnie ożywia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To jest moja pociecha w utrapieniu, bo twoje słowo mnie ożywia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Toć pociecha moja w utrapieniu mojem, że mię wyrok twój ożywia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mię cieszyło w utrapieniu moim, bo wyrok twój ożywił mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W moim ucisku jest dla mnie pociechą, że Twoja mowa obdarza mnie życiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest pociechą moją w niedoli mojej, Że obietnica twoja mnie ożywia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tym się pocieszam w moim nieszczęściu, że obietnica Twoja mnie ożywi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ona pokrzepia mnie w utrapieniu, gdyż słowo Twoje daje mi życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To jest moją pociechą w utrapieniu, że ożywia mnie Twoja obietnica. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To jest moja pociecha w mej niedoli, że Twoje słowo da mi żyć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To jest mą pociechą w moim uciśnieniu, bo wypowiedź twoja zachowała mnie przy życiu. |

1. 1) <x>520 15:4</x> [↑](#footnote-ref-2)